



Bags for a Cycle lifestyle

  
**NORCO®**

[www.norco-bags.de](http://www.norco-bags.de)

# Ihr zuverlässiger Begleiter Your reliable companion Votre compagnon fiable

DE

Norco Fahrradtaschen sind dafür gemacht Sie tagein tagaus zu begleiten. Bei Ihren alltäglichen Besorgungen, beim Sport oder auf großer Tour. Und das über viele Jahre. Nicht umsonst unterliegen alle Produkte aus dem Hause Norco strengen Qualitätskriterien und werden regelmäßig auf Herz und Nieren geprüft. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer Norco-Tasche.

GB

Norco panniers are made for the sole purpose of accompanying you day in and out over many years – with your daily shopping, when exercising or on a big tour. It is not without reason that all Norco products are subject to strict quality criteria and are tested thoroughly on a regular basis. We wish you a lot of fun with your Norco bag.

F

Les sacoches de vélo Norco sont conçues pour vous accompagner jour après jour. Dans vos emplettes au quotidien, dans vos activités sportives ou bien encore dans vos grands circuits. Et cela pendant de très nombreuses années. Ce n'est pas pour rien que, très régulièrement, tous les produits de la maison Norco sont soumis à des examens sous toutes les coutures, et doivent répondre à des critères sévères en matière de qualité. Nous vous souhaitons de vivre de nombreux instants de plaisir avec votre sacoche Norco.

# Lenkeradapter

KLICKfix®

DE

- 1. Gehäuse montieren:** Beide Kunststoffbügel auf den Lenker aufrasten. Das Gehäuse auf die Kunststoffbügel schieben. Schrauben in Gehäusevorderseite einstecken und leicht anspannen. Der Adapter muß dabei schräg nach oben ausgerichtet sein.
- 2. Nippel einsetzen:** Die beiden Sechskant-Nippel ins Gehäuse stecken. Das Querloch muß senkrecht stehen.
- 3. Seilzug montieren:** Drahtseil unter dem Vorbau hindurch über das Lenkerrohr führen und Seilenden von oben durch die Öffnungen an der Gehäuserückwand durch Sechskant-Nippel stecken. Die Seilenden großzüig nach unten überstehen lassen.
- 4. Seilzug festklemmen:** Seilende auf einer Seite mit Arretierungsschraube festklemmen. Freies Seilende straff ziehen und mit der zweiten Schraube fixieren. Beide Schrauben sollen fest angezogen sein (4 Nm).
- 5. Seilenden zur Mitte hin umbiegen.** (Das Seil kann auch durch ein übliches Bremsseil Ø 2-2,2 mm ersetzt werden.)
- 6. Adapter ausrichten:** Drehen Sie den Adapter auf dem Lenkerbügel nach unten bis das Seil gespannt ist. Die vier schwarzen Schrauben im Gehäuse festdrehen (1 Nm). Der Adapter sollte leicht schräg nach oben ausgerichtet sein.
- 7. Bedienung:** Zubehör in den KLICKfix Lenkeradapter einhängen und fest nach unten schwenken bis Verriegelung erfolgt ist. Durch Druck auf die rote Taste kann die Tasche oder der Korb sekunden-schnell vom Rad gelöst werden.

**Wichtiger Hinweis:** Vor jeder Fahrt korrekte Verriegelung und festen Sitz des Zubehörs prüfen. Beim Fahrrad-Transport auf dem Auto das Zubehör unbedingt abnehmen!

**Belastbarkeit des Adapters bis 7 kg.**

# Handlebar Adapter

**KLICKfix®**

GB

- 1. Mounting of holding unit:** Click the two nylon straps on the handlebar. Shift nylon holding unit on the straps. Tighten the four cross bolts (not too tight). Take care to have the holder fixed in slightly upward position.
- 2. Insert of nipples:** Insert the two locking nipples inside the holding unit. Mind correct position of cable holes.
- 3. Positioning of security cable:** Feed cable from under front structure of handlebar into the locking nipples incorporated at the backside of the holder. Pull both cable ends downwards equally through the locking bushings.
- 4. Fixation of security cable:** Fix cable on one side by tightening the locking bolt. Pull the other end downwards firmly and tighten the bolt. Please take care to have both keybolts firmly tightened (4 Nm).
- 5. Cable ends:** Both ends are then to be bent to the middle underneath the holder. (The cable may be replaced by current type brake cable Ø 2-2.2 mm.)
- 6. Positioning of holding unit:** Push holder downwards until it is stopped by the cable. Then tighten the four black screws in the holding unit (1 Nm). Please take care that the unit is fixed in a slightly upward position.
- 7. Using:** Put the accessory on the adapter and push downwards until it locks automatically. Press red button to release.

**Important hint:** Check secure mounting of the accessory before each ride. If you transport the bike on the car, do not leave the accessory in the adapter!

**Maximum load of the adapter 7 kg.**

# Fixation pour cintre

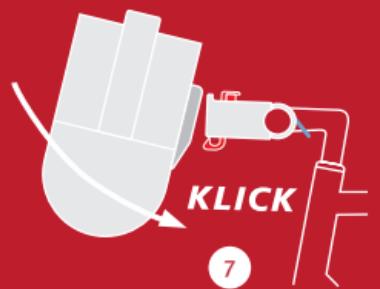
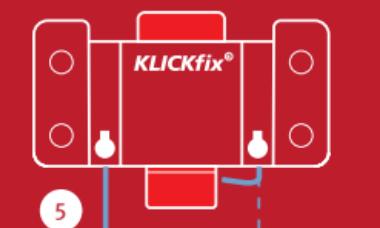
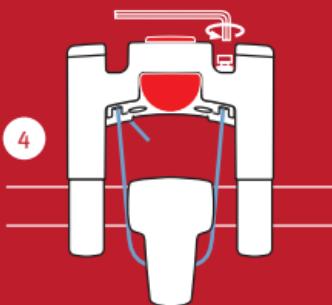
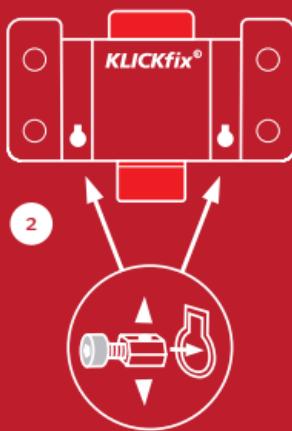
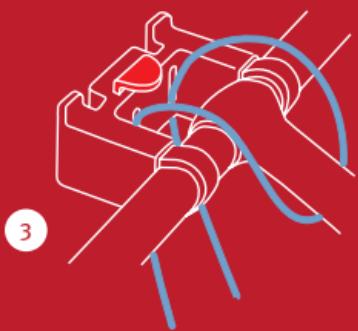
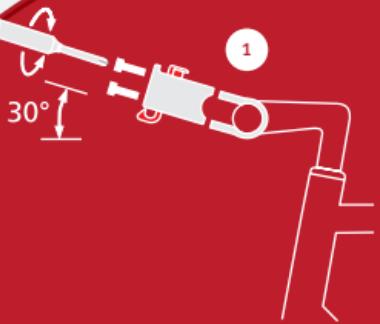
KLICKfix®

F

- 1. Instruction d'installation du carter :** Encliquer les deux étriers plastique sur le guidon. Pousser le carter sur les étriers et fixer les vis en serrant légèrement. Le support doit être incliné d'environ 30° vers le haut.
- 2. Insertion des mords :** La vis serre-câble doit être mise en place dans le boîtier de telle sorte que son perçage autorise le passage du câble de sécurité au travers.
- 3. Montage du câble de sécurité :** Passe le câble sous la potence, puis par-dessus le cintre. Les extrémités du câble doivent passer par l'ouverture à l'arrière du carter. Tendre les deux cotés du câble de façon égale.
- 4. Fixer l'une des deux extrémités du câble :** à l'aide d'un des mords. Puis tendre fortement l'autre extrémité du câble et le fixer avec l'autre mord. Serrer fortement les vis des deux mords (4 Nm).
- 5. Extrémités du câble :** Plier les extrémités vers le milieu.  
(Le câble peut être remplacé par un câble de frein d'une épaisseur de Ø 2-2.2 mm.)
- 6. La position correcte du support :** Tournez le support sur le cintre jusqu'à ce que le câble soit tendu. Maintenant vous devez fixer les 4 vis noires dans le carter (1 Nm). La fixation doit être légèrement inclinée vers le haut.
- 7. Utilisation :** Placer l'accessoire sur l'adaptateur et le pousser vers le bas jusqu'à ce qu'il se verrouille automatiquement. Pour détacher le sac ou le panier en quelques secondes de votre vélo, presser le bouton rouge.

**Important :** Vérifier que les éléments sont correctement fixés avant chaque départ. Ne pas oublier de retirer les accessoires lorsque le vélo est transporté sur une voiture !

**Poids maximum 7 kg.**



# Sicherheitshinweise Safety Instructions

DE

Für eine einwandfreie und sichere Funktion Ihrer Radtaschen  
beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Die Radtaschen sind ausschließlich für den Transport von Gegenständen geeignet.
- Achten Sie bitte darauf, dass lose Teile, wie beispielsweise von Verschlüssen und Zurrbändern, ordentlich verstaut sind.
- Kontrollieren Sie bitte immer die korrekte Befestigung der Taschen.
- Lenkertaschen beeinträchtigen die Sicht auf den Vorderreifen.
- Voll beladene Radtaschen verändern das Lenk- und Bremsverhalten Ihres Rades. Das gilt auch für den Schwerpunkt beim Abstellen des Rades.
- Die Gepäckstücke dürfen die Radbeleuchtung nicht verdecken.
- Sicherheits-Reflektoren an den Radtaschen ersetzen keine Beleuchtung am Rad.

GB

For safe use of your panniers, please read the following information and recommendations carefully:

- These panniers are exclusively intended for transport of objects.
- Always check all lose parts – such as straps and locks – are fastened and secured properly.
- Always check your panniers are firmly fixed to the bike.

# Safety Instructions

# Consignes de sécurité

**GB**

- Handlebar bags may impair visibility of front tires.
- Please note that fully packed panniers influence the steering and braking characteristics of your bicycle.
- Panniers must not obscure the lightning of your bicycle.
- Safety reflectors on panniers do not replace proper bicycle lighting.

**F**

Veillez à respecter les consignes suivantes afin de garantir, dans la plus grande sécurité, une fonction optimale de vos sacoches de vélo :

- Les sacoches de vélo sont uniquement destinées à transporter des objets.
- Veillez à ce que les parties volantes telles que, par exemple, les fermetures ou les cordons de serrage soient bien rangées.
- Controlez systématiquement que les sacoches soient bien attachées.
- Les sacoches de guidon peuvent gêner la visibilité sur le pneu avant.
- Les sacoches remplies peuvent modifier le comportement de votre vélo notamment dans les virages ou en situation de freinage. Ceci est également valable pour le centre de gravité de votre vélo lorsqu'il est en appui sur sa béquille.
- Les bagages ne doivent pas cacher les éclairages du vélo.
- Les zones réfléchissantes appliquées sur les sacoches ne remplacent en aucun cas un éclairage pour votre vélo.

# Norco Qualität Norco Quality Qualité Norco



Hochwertige Verschlüsse  
Premium locks  
Fermetures de haute qualité



Wasserdichtes Material  
Waterproof material  
Matériau imperméable



Erhöhte Sicherheit  
Increased safety  
Sécurité accrue



Schnelle Befestigung  
Quick-release fastener  
Fixation rapide



Widerstandsfähiges Material  
Resistant material  
Matériau résistant



ASISTA Teile fürs Rad GmbH & Co. KG  
Zeppelinstraße 48  
D-88299 Leutkirch  
Tel. +49 7561 9869 0  
Fax +49 7561 9869 69

  
**NORCO®**  
[www.norco-bags.de](http://www.norco-bags.de)